

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstań, podnieś chłopca i uchwyc go swoją ręką, gdyż uczynię z niego wielki naród.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstań, podnieś go, otocz go opieką, gdyż uczynię z niego wielki naród!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstań, podnieś chłopca i weź go za rękę, bo uczynię go wielkim narodem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstań, weźmij dziecię, a ujmij je ręką swoją: bo w naród wielki rozmnożę je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstań, weźmi dziecię a ujmi je za rękę jego: bo w naród wielki rozmnożę go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstań, podnieś chłopca i weź go za rękę, bo uczynię z niego wielki naród.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstań, podnieś chłopca i ujmij go ręką swoją, bo uczynię z niego naród wielki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wstań, podnieś go i chwyć mocno za rękę, gdyż uczynię z niego wielki naród.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstań, podnieś chłopca i weź go za rękę, bo uczynię go wielkim narodem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstań, podnieś chłopca i uchwyc go mocno za rękę! Przecież to z niego wywiodę wielki naród!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wstań, weź chłopca i schwyć go mocno, bo uczynię go wielkim narodem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Встань, візьми дитину і держи її твоєю рукою. Бо зроблю його великим народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstań, podnieś chłopca oraz ujmij go twoją ręką, gdyż uczynię z niego wielki naród.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstań, podnieś chłopca i ujmij go swą ręką, bo uczynię go wielkim narodem”